

BANQUE IENA Epreuves écrites 2009 Allemand - LV1

I – BILAN GENERAL DE L'EPREUVE

Le texte de support analyse de manière fine, complète et contradictoire la naissance et la persistance en Allemagne (aujourd'hui encore) du mythe de la monnaie allemande, du Deutsche Mark, par rapport à la première décennie de l'Euro. Il mêle à la fois l'histoire, l'économie et la psychologie. *"Ce sujet-bilan, très intéressant et très bien choisi, montre que pour nos jeunes candidats l'Histoire devient très vite Mémoire."*

C'est un document riche et exigeant qui entre parfaitement dans le champ de préparation des étudiants de Prépa (histoire récente de l'Allemagne, société, économie).

L'article est tiré de « die Welt », un support classique et de qualité. Le lexique est relativement général, peu technique et donc tout à fait accessible à des étudiants-LV1.

Ce document nous a fourni un sujet d'essai incontournable en cette période de crise financière : "L'argent mène le monde !?" Question/affirmation à la formulation volontairement lapidaire et provocatrice, qui ne posait aucun problème de compréhension, mais qui obligeait le candidat à prendre position et à structurer sa pensée. En ces temps de crise et de "moralisation du capitalisme", nous étions curieux de savoir comment nos futurs cadres d'entreprise allaient réagir.

Le texte a bien sûr été retravaillé et adapté au niveau de nos candidats. Les correcteurs ont apprécié ce choix et ont trouvé l'épreuve tout à fait adaptée.

La moyenne nationale est conforme aux consignes : **11,21/20**, avec un excellent écart-type sur l'ensemble des notes de 3,61 (notes allant de 0,70/20 à 20/20). Les correcteurs ont donc suivi la consigne explicite de la DAC d'ouvrir au maximum l'éventail des notes.

II – BILAN SPECIFIQUE AUX 4 PARTIES : VERSION / QUESTIONS 1 ET 2 / QUESTION 3 / THEME

La version :

Elle était de difficulté normale et fut très correctement réussie, comme le révèle la moyenne nationale de **12,68/20** (avec un bon écart-type 3,81).

* Les problèmes de vocabulaire concernaient *"das Wunder, die Lebensmittel ..."* "Oubli..." des mots de liaison.

* Les structures délicates, mal/non comprises et mal traduites, concernaient la première et la dernière phrase, et *"gut zwei Monate später, die Preisbindung aufheben, lebendiger denn je, ist umstritten, welchen Beitrag ... geleistet hat, den besten Beweis liefert die Krise, vor eine harte Probe stellen ..."*

Notons enfin les problèmes habituels de **français, d'orthographe, d'accents** ou de **ponctuation**.

Les questions :

Les consignes concernant les questions 1 et 2 de compréhension sont globalement maîtrisées. Mais certains candidats ont du mal à trouver et ordonner tous les éléments de réponse. On remarque **moins de plagiat**.

Moyenne nationale : **11,74/20** pour la Q1 (écart-type 2,21) et **11,14/20** pour la Q2 (écart-type 2,20).

1/ Question 1 :

Elle fut comprise, mais souvent incomplète ou maladroite. Elle a donné lieu à une énumération sans mots de liaison appropriés, avec parfois beaucoup de flou entre le passé et le présent, et dans les périodes historiques (après la Seconde Guerre, la Guerre Froide, le Rideau de Fer, le Mur de Berlin et la réunification, confusion entre 1949 et 2002).

2/ Question 2 :

Quelques candidats ont traité la question sous le seul aspect "avantages et inconvénients du Mark".

3/ Question 3 :

Elle était simple à comprendre, mais elle fut discriminante (comme le montre l'écart-type 4,40). La moyenne nationale est : **10,79/20**.

Comme toujours, on reproche le **manque de réflexion originale** et **d'exemples concrets, l'absence de plan** et le **verbiage**, ou les répétitions pour atteindre péniblement le nombre de mots souhaité. Tendance également à **détourner la question** pour placer un cours tout prêt.

Cette question a inspiré les candidats et les correcteurs : "La question très ouverte est une excellente idée pour permettre aux candidats de développer leur opinion personnelle en toute liberté dans les limites de leurs compétences linguistiques. Certains ont bien compris le clin d'œil et ont su tirer leur épingle du jeu."

Cependant, certains ont réduit "Geld" (l'argent) à "Währung" (la monnaie) et se soient contentés de réciter un cours d'économie des plus ennuyeux sans en avoir les moyens linguistiques. D'autres n'ont donné que trop peu d'exemples pour étayer leur raisonnement. Il y eut cependant beaucoup de bonnes surprises : *"une copie riche en exemples, étayant une argumentation menée avec brio, avec tout un paragraphe bien documenté sur l'esprit de la pièce de Dürrenmatt « Der Besuch der alten Dame »."*

"J'ai eu beaucoup de plaisir à corriger ces copies qui ont montré de la part d'un grand nombre de candidats qu'ils avaient travaillé, qu'ils savaient contourner les difficultés. Beaucoup d'entre eux se sont exprimés avec lisibilité voire avec aisance."

Les candidats ont **respecté les longueurs** demandées et traité toutes les questions. Ces questions ont plu aux correcteurs.

Le thème :

Il fut apprécié des correcteurs. La moyenne nationale est un peu insuffisante: **09,78/20** (écart-type 4,27) : manque de connaissances sûres, lexique de base mal maîtrisé, solutions de contournement maladroites, or ce thème en proposait beaucoup, permettant ainsi de bien apprécier le sens de la langue : "*Que d'astuce chez les bons candidats, bravo !*"

* Les problèmes lexicaux concernaient les mots "*profiter à, prédécesseur, terribles inondations, élections législatives, prudence l'incompréhension, timide ...*" Des défaillances anormales sur "*comparaison, chancelière*".

* Les structures mal traduites furent "*il y a quelques années, contre toute attente, agir avec discrétion, gestion de la crise*". Sinon les défaillances grammaticales sont bien connues et les mêmes tous les ans.

III - Conclusion :

En ce qui concerne la **baisse des effectifs** en LV1, constatée les années passées, pas de bonne nouvelle hélas : elle se confirme avec 8,43% (presque -1% par rapport à 2008).

Merci à tous les professeurs, pour la qualité de leur travail durant l'année et de leur participation à la correction de ce concours. Bonne réussite à tous pour 2010.